



CLAUDIA LETIZIA

LINGUIST

SUMMARY

I am a quadrilingual (ITA, ENG, DE, FR) translator and proofreader with over 10 years of professional experience.

I specialize in the proofreading of academic articles in English and in the translation of marketing, food and health related material (with ITA and ENG as target languages).

I offer other language services such as copywriting, voice-over, and content writing in both English and Italian.

EDUCATION

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

MA in European Linguistics | March 2013

- Focus on Pragmatics, Sociolinguistics, Morphology, Typology, and Contrastive Linguistics.
- I studied English, German, French, Spanish and Russian, to improve my understanding of European languages.
- Thesis on the use of English as the language of tertiary education

Università degli Studi di Palermo

BA in Translation and intercultural competence | July 2008

- The program focused on intercultural competence
- Translation from the following languages: English, Italian, French, German, and Russian.
- Thesis on strategies for the translation of humor.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

A list of courses I have taken after graduating:

- Translating in the Kitchen
- Food, Nutrition and Health
- Social Psychology
- Clinical Terminology for International and U.S. Students
- Introduction to Pharmacy
- Business School for Translators
- Keeping Up with Translation Technology
- In-depth Course on Medical Translation
- Write to Ignite: Master the Art of Sales & Copywriting
- Editing and Proofreading

GET IN TOUCH

📍 Admiral-Spee-Str. 1, 79100, Freiburg im Breisgau, Deutschland

✉️ claudialetizia.info@gmail.com

💻 www.slow-translation.com

🌐 <https://www.linkedin.com/in/claudialetizia/>

MY SKILLS

I have a natural talent for analyzing and structuring information, perceiving patterns and organizing data and ideas.

I have a good understanding of online marketing and social media and a critical mindset that helps me in identifying weaknesses and finding ways to fix them.

Academic Writing

Microsoft Office

Microsoft Windows 10

Computer-Assisted Translation

Copywriting + Content Writing

Voice-over

10-finger typing

REWARDS

🏆 Best English>Italian translation, Proz.com (2019)



LANGUAGES

English: native

Italian: native

German: advanced

French: advanced

Spanish: beginner

Russian: beginner

EMPLOYMENT HISTORY

English Proofreader/Editor

Publish in English | Jan 2016 - Present

- I edit and proofread academic texts written by non-native speakers of English across a variety of fields.

Head Translator

Slow Translation | Jan 2009 - Today

- Together with 3 colleagues, I provide language services from and to English, Italian, German, and French.
- The fields we work in include food, health, cinema, literature, environment, psychology, marketing, and culture.

Translator for the tourism sector

Booking.com | Nov 2012 - Present

- I translated almost 5 million words for Booking.com over a period of around 8 years.

Voice-over actress

Jicki GmbH | July 2020 - August 2020

- Recording for a language app
- Proofreading of scripts

Online Marketing Manager

Step Forward GmbH | Oct 2016 - Oct 2020

- I developed and implemented online marketing strategies for this company that operates in the health sector.

Subtitle Translator

Coursera | Jan 2015 - Present

- Through Coursera I translate subtitles for online courses held by the most prestigious universities world-wide.

English and Italian Transcriber

Parliamentary Assembly of the Council of Europe | Oct 2019 - Present

- I transcribe English and Italian speeches of European parliamentarians during international conferences.